

۲۱۷ ۴۱۳۱

از آن چند تن عاشقان کتاب

(جستارهایی اندر مصائب نوشتن)

فیلیپ کلودل

ترجمه‌ی جواد فرید



تهران
۱۳۰۰

www.ketab.ir

سرشماره	: کلودل، فیلیپ، ۱۹۶۲ - م.
عنوان و نام پدیدآور	Claudel, Philippe
مشخصات نشر	: از آن چند تن عاشقان کتاب/فیلیپ کلودل؛ ترجمه‌ی جواد فرید.
مشخصات ظاهری	: تهران: کارگاه انقلا، ۱۳۹۹.
شابک	: ۱۱۶ ص.: مصور.؛ ۱۹۰۵/۹ س.م.
وضعیت فهرست‌نویسی	: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۲۷۳۵-۶
یادداشت	: فیبا
موضوع	: عنوان اصلی: De quelques amoureux des livres, 2015.
موضوع	: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰ م.
شناسه‌ی افزوده	: French fiction -- 20th century
رده‌بندی کنگره	: فرید، جواد، ۱۳۳۰ - مترجم
رده‌بندی دیویی	: PQ۲۶۷۷
شماره‌ی کتابشناسی ملی	: ۸۲۳/۹۱۴
	: ۷۴۴۲۸۰۸



تلفن: ۰۹۳۵۱۷۵۹۶۶۲

صندوق پستی: ۱۹۷۳۸۷۵۶۱۳

ایمیل: info@ettefagh.pub

صفحه‌ی اینستاگرام: instagram.com/ettefagh.pub

www.ketab.ir

آفاق

اهالی «کارگاه اتفاق»:

سرمدبیر: مسعود شهریاری

مدیر هنری: مرژان محقق

ویرایش: کامانقظه (خشایار فهیمی)

مدیر تولید و فروش: فارن سوادکوهی

حروف‌چینی: معصومه ارمغان

استودیوی صدا: کارگاه اتفاق (حامد کیان)

مدیر فنی: ساسان هراچی

آلتیه: شبنم خاکس، مهدی اسدی

از آن چند تن عاشقان کتاب

(جستارهایی اندر مصائب نوشتن)

فیلیپ کلودل

ترجمه‌ی جواد فرید

ناشر: کارگاه اتفاق

نویسند: چاپ اول / زمستان ۱۴۰۰

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: چاپ قشقایی

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۲۷۳۵-۶

قیمت: چهل هزار تومان

همه‌ی حقوق برای کارگاه اتفاق محفوظ است.

سخن مترجم

نوشتن امر غریبی است!

پیش آمده است که روزی خواسته باشید متنی بنویسید؛ متنی کوتاه حتی؛ کاغذ و مداد و قلم؛ همه را آماده کرده‌اید، اما در برابر برگ سفید، در مانده و ناتوان مانده‌اید؛ چیزی چنان‌که باید به ذهن‌تان نرسیده و در آرزوی نوشتن جمله‌ای، ساعت‌ها بر برگ سفید چشم دوخته‌اید. گاهی هم ذوق و حال‌تان چنان بوده که هر روز ده‌ها برگ سفید را سیاه کرده و نوشته‌ای دلخواه از این تلاش به‌دست آورده‌اید.

نویسندگان هم مشکلاتی از این دست داشته و دارند! فرقی هم نمی‌کند، نامدار و ناشناس، پیر و جوان، زن و مرد، مجرب و نوآموز و... همه تجربه‌هایی مشابه را زیسته‌اند.

نویسندگانی که آثارشان از پس سالیان به ما رسیده، از رده‌ی قلم‌به‌دستان بهروز و خوشبخت ادبیات به‌شمار می‌آیند، حتی اگر در زمانه‌ی خود چندان روی آسایش و رفاه را ندیده باشند. در برابر، انسان‌هایی هم بوده‌اند که به‌رغم اصرار و ایرام‌شان در نوشتن، و به‌رغم عرق‌ریزان روح، توفیقی به‌دست نیاورده‌اند و امروز نام و نشانی از آنان به‌جای نمانده است. اینان قربانیان تیره‌بخت ادبیات‌اند. فیلیپ کلدول در این کتاب به سرنوشت این تیره‌بختان ادبیات و آشفته‌دلان برگ سفید می‌پردازد، در چارچوب خیال‌پردازی‌های کوتاه، روایت‌هایی شگفت‌انگیز و

اتفاقاتی نامنتظر، هم خنده‌دار و هم تأثر‌آور. روایت‌هایی که گاه به‌لو به شعر می‌زنند و گرچه شیطنت‌هایی از لابه‌لای رشته‌ی درهم پیچیده‌ی واژه‌ها به چشم می‌آیند، با این همه، نویسنده‌ای که پشت جملات طولانی و گاه نفس‌گیر این روایت‌ها ایستاده، بیشتر هم‌درد و هم‌دل است تا بدخواه و بددل. فیلیپ کلودل در این کتاب، به‌قول فرانسوا بوسنل، ادیب و مجری برنامه‌های ادبی تلویزیون فرانسه، بورخسی است گم‌گشته در سرزمین وودی آلن.

فیلیپ کلودل، متولد سال ۱۹۶۲ در لورن از ایالت‌های شرقی فرانسه است. عضو آکادمی معتبر گنکور است و در همه‌ی گونه‌های ادبی: رمان، نمایشنامه، روایت، فیلم‌نامه و شعر، ذوق و هنر خود را آزموده است. جزو نویسندگان خوشبختی است که آثارش به اغلب زبان‌ها برگردانده شده. عناوین برخی آثارش عبارتند از: روح‌های خاکستری، گزارش، درخت سرزمین توران، دنیای بدون کودکان، با من از عشق بگو، دیری است دوست دارم و...

جواد فرید

پاییز ۱۳۹۹